



# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI

Ufficio 7

Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma

I.5.i.y/2017

Via PEC

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE DIREZIONE PREVENZIONE SICUREZZA ALIMENTARE, VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 2 AGO. 2017
Prot. N.	325337
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E-900.02.16	



Assessorati regionali alla sanità

Loro sedi

Assalco

[assalco@assalco.it](mailto:assalco@assalco.it)

Assalzoo

[assalzoo@assalzoo.it](mailto:assalzoo@assalzoo.it)

Assograssi

[assograssi@tin.it](mailto:assograssi@tin.it)

Assoavi

[info@assoavi.it](mailto:info@assoavi.it)

Unaitalia

[unaitalia@unaitalia.com](mailto:unaitalia@unaitalia.com)

Assocarni

[segreteria@assocarni.it](mailto:segreteria@assocarni.it)

Assica

[assica@assica.it](mailto:assica@assica.it)

Uniceb

[uniceb@tin.it](mailto:uniceb@tin.it)

Oggetto: certificato per l'esportazione di mangimi e additivi per mangimi di origine animale dall'Italia verso la Repubblica del Kazakhstan

L' Ambasciata della Repubblica del Kazakhstan in Italia ha comunicato ufficialmente che il Comitato del controllo e della sorveglianza veterinaria del Ministero dell'Agricoltura del Kazakhstan (di seguito, Comitato) ha accolto la proposta del certificato sanitario in oggetto, formulata dalla parte italiana.

Si allega pertanto il relativo certificato, che verrà pubblicato quanto prima sul sito web del Ministero e si rende noto che l'importazione in Kazakhstan è possibile solo mediante trasporti aerei, marittimi e stradali con itinerari che escludano il transito attraverso il territorio dei Paesi Membri dell'Unione Economica Eurasiatica, fino al momento di approvazione del sistema kazako di tracciabilità dai Paesi membri della Commissione Economica Euroasiatica.

In alternativa, il Comitato permette l'utilizzo dei certificati parafati nel formato "Unione Europea – Federazione Russa", nonché le forme dei certificati veterinari dell'Unione doganale, approvati dalla delibera della Commissione dell'Unione Doganale del 7 aprile 2011 n. 607.

Si resta a disposizione per eventuali chiarimenti.

IL DIRETTORE GENERALE

Dr. Silvio Borrelli





Referente del procedimento:

Donatella Capuano – tel. 06/59946864

d.capuano@sanita.it



ORIGINAL / <i>ОРИГИНАЛ</i> / originale <input type="checkbox"/> COPY / <i>КОПИЯ</i> / copia <input type="checkbox"/> Total number of copies issued / <i>Количество выданных копий</i> / n° totale copie _____	
<b>1. Shipment description/ <i>Описание поставки</i> / descrizione della spedizione</b>	
1.1 Name and address of consignor:/ <i>Название и адрес грузоотправителя/nome e indirizzo dello speditore:</i>	1.5 Certificate No.:/ <i>Сертификат №:/certificato n°</i>
1.2 Name and address of consignee:/ <i>Название и адрес грузополучателя:/nome e indirizzo del destinatario</i>	  <p><b>Veterinary certificate for feed and feed additives of animal origin, exported from the EU to the Republic of Kazakhstan/ <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Республику Казахстан корма и кормовые добавки животного происхождения/ Certificato veterinario per mangimi e additivi per mangimi di origine animale esportati dalla UE verso la Repubblica del Kazakhstan KZ – EU/7</i></b></p>
1.3 Means of transport:/ <i>Транспорт:/ mezzo di trasporto</i> (No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/ ( <i>№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна</i> )/ n° del vagone ferroviario, camion, container, volo, nome della nave	1.6 Country of origin of goods:/ <i>Страна происхождения товара/ paese di origine della merce:</i>
	1.7 Certifying Member State in the EU:/ <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат/ Stato Membro certificatore nella UE:</i>
	1.8 Competent authority in the EU:/ <i>Компетентное ведомство ЕС:/ autorità competente nella UE:</i>
	1.9 Organisation in the EU, issuing the certificate:/ <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:/ organizzazione nella UE che emette il certificato:</i>
1.4 Country (-ies) of transit:/ <i>Страна транзита:/ paese di transito:</i>	1.10 Point of crossing the border of the Customs union:/ <i>Пункт пересечения границы Таможенного союза/ punto di valico doganale dell'Unione::</i>
<b>2. Identification of goods/ <i>Идентификация товара/ identificazione della merce</i></b>	
2.1 Name of goods:/ <i>Наименование товара:/ nome della merce</i> _____	
2.2 Date of production:/ <i>Дата выработки продукции:/ data di produzione</i> _____	
2.3 Type of package:/ <i>Упаковка:/ tipo di imballaggio</i> _____	
2.4 Number of packages:/ <i>Количество мест:/ numero dei colli</i> _____	
2.5 Net weight (kg):/ <i>Вес нетто (кг): /peso netto (kg)</i> _____	
2.6 Number of seal:/ <i>Номер пломбы:/ numero dei sigilli</i> _____	
2.7 Identification marks:/ <i>Идентификационный номер (Маркировка):/ segni identificativi</i> _____	
2.8 Conditions of storage and transport:/ <i>Условия хранения и перевозки:/ condizioni di stoccaggio e trasporto</i> _____	
<b>3. Origin of goods/ <i>Происхождение товара/origine della merce</i></b>	

3.1 Name, approval/registration number and address of the establishment: / *Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия./*  
*nome, approvazione, numero di registrazione e indirizzo dello stabilimento di produzione:*

3.2 Administrative-territorial unit: / *Административно-территориальная единица./* *unità amministrativa territoriale:*

**4. Statement on suitability of goods for feed of animals / *Свидетельство о пригодности товара к использованию в корм животным/* *dichiarazione di adeguatezza della merce per l'alimentazione degli animali***

**I, the undersigned State/official veterinarian certify that: / *Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:/* *il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara che***

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) <sup>(1)</sup>: / *Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>(1)</sup>:/* *il certificato si basa sui seguenti certificati pre-esportazione (v. lista allegata nel caso siano più di due (1*

Date: / <i>Дата/data:</i>	Number: / <i>Номер:/ numero</i>	Country of origin: / <i>Страна происхождения:/ Paese di origine</i>	Administrative territory: / <i>Административная территория:/ territorio amministrativo</i>	Approval/registration number of the establishment: / <i>Номер регистрации/ утверждения предприятия:/ numero di approvazione/registrazione dello stabilimento</i>	Name and quantity (net weight) of the goods: / <i>Вид и и количество (вес нетто: о) товара:/ nome e quantità (peso netto) della merce:</i>

4.1 Feed and feed additives of animal origin, exported to the Republic of Kazakhstan destined for animal feed were manufactured by establishments, approved/registered by the Competent Authority in the EU on delivery of goods for export and are under control of this Authority. / *Экспортируемые в Республику Казахстан корма и кормовые добавки животного происхождения, предназначенные для кормления животных, произведены на предприятиях, утвержденных/зарегистрированных компетентным ведомством ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее контролем. / I mangimi e gli additivi per mangimi di origine animale, esportati verso la Repubblica del Kazakhstan per l'alimentazione animale sono stati prodotti in stabilimenti riconosciuti/registrati dalle competenti Autorità in UE per l'esportazione delle merci. e sono sotto il controllo delle medesime Autorità*

4.2. Feed and feed additives originates from processing establishments which have not been placed under animal health restrictions. / *Корма и кормовые добавки изготовлены на перерабатывающих предприятиях, на которых нет установленных ограничений, связанных со здоровьем животных. / I mangimi e gli additivi per mangimi originano da impianti di trattamento che non sono sotto restrizioni sanitarie.*

4.3 Raw materials of animal origin are derived from animals which were slaughtered for human consumption and subjected to ante-mortem and post-mortem inspection (when necessary). Raw materials of animal origin such as honey, milk etc. has undergone veterinary inspection. / *Сырье животного происхождения получено от животных, убитых для употребления в пищу человеком, и прошло доубойный и послеубойный осмотр (когда это необходимо). Сырье животного происхождения, такое как мед, молоко и тд., прошли ветеринарный осмотр/Le materie prime di origine animale sono derivate da animali che sono stati macellati per il consumo umano e sono stati sottoposti ad ispezione ante e post mortem (se necessario) Le materie prime di origine animale come il miele, il latte, ecc... sono state sottoposte ad ispezione veterinaria.*

4.4 Meat and offal of bovines from which feed and feed additives of animal origin is manufactured are derived from healthy animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. / *Мясо и субпродукты крупного рогатого скота, из которых производятся корма и добавки, получены от здоровых животных, происходящего из хозяйств, в которых не было зарегистрированных случаев губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота, а также не происходят от животных положительных по губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота./ Carne e visceri di bovino da cui sono stati prodotti mangimi e additivi per mangimi di origine animale sono derivati da animali sani che originano da allevamenti dove non ci sono stati casi di Encefalopata Spongiforme Bovina (BSE) e non appartengono ai gruppi positivi per BSE alla nascita.*

Meat and offal of sheep and goats for production feed and feed additives of animal origin are derived from healthy animals according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie. / *Мясо и субпродукты овец и коз, используемые для производства кормов и кормовых добавок животного происхождения, получены от клинически здоровых животных в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья животных МЭБ по скрепи овец./ Carne e visceri di ovicaprini per la produzione di mangimi e additivi per mangimi di origine animale sono derivati da animali sani in accordo con le raccomandazioni del codice OIE degli animali terrestri riguardo alla scrapie.*

Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations. / *Материалы специфического риска удалены в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ. / Il materiale specifico a rischio (MSR) è stato rimosso in accordo con le raccomandazioni del codice OIE*

4.5 Processed animal protein derived from ruminants and products containing such protein were not used to produce feed and feed additives excluding milk proteins, except those feed and feed additives are intended to feed fur or pet animals. / *Обработанные животные белки, полученные от жвачных животных, а также продукты, содержащие такие белки, за исключением молочных белков, не использовались для производства кормов и кормовых добавок, за исключением кормов и кормовых добавок, предназначенных для пушных зверей и домашних животных. / le proteine animali trasformate derivate da ruminanti ed i prodotti contenenti tali proteine non sono stati usati per produrre mangimi e additivi per mangimi, escluse le proteine del latte, eccetto per I mangimi e additivi per mangimi destinati ad alimentare animali da pelliccia o da compagnia*

<sup>1</sup> Delete if not relevant and confirm by signature and stamp. / *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью/ cancellare se non è rilevante confermare tramite firma e timbro*

- 4.6 Raw materials are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them./ Сырье для изготовления кормов получено от животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных препаратов и пестицидов, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению./Le materie prime sono derivate da animali, che non sono stati sottoposti all'esposizione di estrogeni naturali o sintetici, sostanze ormonali, tireostatici, antibiotici, altri farmaci e pesticidi utilizzati prima della macellazione, non più tardi della data per la quale siano autorizzati dalle istruzioni
- 4.7 Feed or feed additives were obtained from raw materials of animal origin treated not lower than 133 °C for the duration of not less than 20 min with the pressure of 3 Bars or the authorised alternative treatments applied under the supervision of a competent service of the EU Member State and gives the relevant warranty in relation to the established microbiological standard./ Корма и кормовые добавки получены из сырья животного происхождения, обработанного при температуре не ниже 133 °C более 20 минут при давлении 3 бар или альтернативной одобренной обработки, применяемой под контролем компетентной службы соответствующей страны-члена ЕС дает соответствующую гарантию соблюдения установленных микробиологических стандартов./ I mangimi e gli additivi per mangimi sono stati ottenuti da materie prime di origine animale, trattate a non meno di 133° per la durata di non meno di 20 minuti ad una pressione di 3 bar o a trattamenti alternativi autorizzati, applicati sotto la supervisione del servizio competente dello Stato Membro e fornisce la rilevante garanzia in relazione allo standard microbiologico stabilito.
- 4.8 Feed and feed additives of animal origin does not contain Salmonella (absence in 25 g), botulinum toxin, anaerobic microflora, total bacteria count (TBC) do not exceed 500.000 colony-forming units (cfu)/g, criteria for Enterobacteriaceae is respected./ Корма и кормовые добавки животного происхождения не содержат сальмонеллу (Salmonella) (отсутствует в 25 гр), ботулинический токсин, анаэробную микрофлору, общая численность бактерий не превышает 500 000 КОЕ/гр, условия по Enterobacteriaceae соблюдаются./ Mangimi e additivi per mangimi di origine animale non contengono Salmonella (assente in 25 gr), tossina botulinica, microflora anaerobica, conta di batteri totale (TBC) non supera 500.000 colonie formanti unità (cfu), i criteri per le Enterobacteriaceae sono rispettati.
- 4.9 Single-use containers and packaging material are intact and correspond to hygienic requirements of the Customs union./ Одноразовая тара и упаковочный материал неповреждены и соответствуют гигиеническим требованиям Таможенного союза./ I contenitori monouso ed il materiale della confezione sono intatti e rispondono ai requisiti igienici dell'unione delle dogane..
- 4.10 The means of transport were treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country./ Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере./ I mezzi di trasporto sono stati trattati e preparati in accordo con i requisiti del Paese esportatore .

Place/Luogo Место-----	Date/data Дата -----	Official stamp/timbre ufficiale Печать
Signature of state/official veterinarian/firma del veterinario ufficiale Подпись государственного/официального ветеринарного врача		
Name and position in capital letters/ Ф.И.О. и должность заглавными буквами Nome e qualifica in stampatello		

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate./ Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка./ la firma ed il timbro devono essere di colore differente rispetto al certificato stampato